



《英语惯用短语词典》即将出版

《英语惯用短语词典》(A Dictionary of Idiomatic English Phrases)是敬爱的周恩来总理生前亲自批示同意编纂的一部辞书。由武汉大学外文系、华中师范学院外语系和武汉教育学院外语教研室的部分教师参加编写,湖北人民出版社出版,现已排版付印,年内即可问世。

参加该书编写的全体同志在接受任务以后,群策群力,连续奋战,先编出样稿,广泛征求意见,反复修订,几易其稿。最后又经主编潘耀球教授、副主编周叔平教授和王伯威副教授认真审定,使该书具有较高质量。

在编写过程中,编写者参阅了几十种国外出版的英、美词典和大量的英、美书刊报纸,从中精选了英语惯用短语一万五千余条,计二百万字。一般说,材料来源是权威根据的,例句是充实的,语言表达也是地道的。

这部词典的特点是:第一,实用。选用的条目多为使用频率高、常用程度大,要求尽可能反映常用英语惯用短语的基本面貌。力求义项完备,释义简炼,例句精当,译文准确。对于一些惯用短语的来源,难以掌握的用法以及前后的搭配关系,都作了适当的注释或说明。参见条、亦作条和替换条在书中另行列出或标

明,以起到触类旁通、举一反三的作用。为读者使用方便着想,词典所收惯用短语,按起首字母的顺序排列;

第二,材料新颖。为适应语言不断发展的需要,克服“语言差距”,该书还注意收录近年来出现的反映新时代脉搏的新短语,其中有些是当前国内出版的英汉词典尚未搜集进去的。编写者在收录新短语时态度严谨,注意收选的新短语具有相对的稳定性,富有生命力;

第三,例句丰富。全书包括二万五千个左右例句,对主要的义项都配上一个或数个例句。例句基本上选自英、美词典和书报杂志,要求文字简明扼要,能把惯用短语的使用场合、文体色彩和用法特点尽可能体现出来,便于读者模仿和实际应用。

如何正确理解与灵活使用惯用短语,是熟练掌握英语的一大难点。俗话说得好:“工欲善其事,必先利其器。”《英语惯用短语词典》正是为了满足广大读者这方面的迫切需要而编写的。它是一部兼顾理解与使用的工具书,适用于大中学校师生、一般英语学习者及翻译工作者,既可帮助理解,又可供查阅使用,具有一定的使用价值和参考价值。

武汉大学学报

社会科学版(双月刊)

一九八二年第四期(总第50期)

编辑、出版者 武汉大学学报编辑委员会

(湖北 武昌 珞珈山)(WUHAN CHINA)

(湖北省报刊登记证第034号)

国内总发行 湖北省武汉市邮局

国外总发行 中国国际书店

(北京2820信箱)

印刷者 湖北省新华印刷厂

订 阅 处 各 地 邮 局

国内代号 38—7 国外代号 BM300

1982年7月23日出版 国内定价10.40元